New
HUPA
SPELLING
BOOK

Bilingual Emphasis Program
Center for Community Development
Humboldt State University
Arcata, CA 95521
# Table of Contents

- Introduction .............................................. i
- Hupa Unifon Chart ........................................ ii
- English Unifon Chart ..................................... iii
- Numbers .................................................... 1
- Body Parts ................................................ 4
- Clothes ..................................................... 9
- Animals, Fish, and Birds ............................... 12
- Relatives and Persons .................................. 29
- Household Things ....................................... 34
- Trees ....................................................... 37
- Environment ............................................ 40
- Food ....................................................... 45

**PUBLISHED BY FUNDS FROM**

The U. S. Office of Bilingual Education and Minority Language Affairs
Title VII
Introduction

The New Hupa Spelling Book has been prepared by the adult Hupa bilingual class during the 1984-85 school year. The teachers were Herman Sherman, Sr., Fred Davis, Sr., Marian Mooney, and Ruth Beck. This book follows the first Hupa Spelling Book, and is the result of rethinking the spelling and vocabulary terms. The class prepares curriculum materials for Hupa elementary school children so that they will have language material that is authentic and interesting. To assure authenticity, the class follows a step-by-step procedure: first, the words are said in English, then translated into Hupa, then transcribed in Hupa. For the sake of accuracy, the words are checked for spelling shortly after the initial elicitation, and then checked again when a rough copy of the book has been prepared. This process of aspiring towards correctness and consistency in spelling assures the maximum effectiveness of the materials.

Simplicity is a continuing aim for users of the Unifon alphabet. Simplicity is accomplished by the nature of the alphabet, which is based on the capital letters of English with some additional symbols. The sounds of the Hupa language are sometimes the same as English sounds, and sometimes a little different, so it is best to hear an experienced speaker pronounce the sounds for each letter. The Hupa Unifon chart in this book gives all of the symbols currently used to reproduce the most simple version of the sounds in the Hupa language.

Dr. Ruth Bennett, Director
Bilingual Emphasis Program
Humboldt State University
HUPA UNIFON

SINGLE SOUND ALPHABET

ABC

CEL-NΛ-WON BQ-CE XOC-TON HW+-CWQ (grandmother, mother's side) DE-DD-Β+Κ TE-X+0 HW0-X1

(flint) (cat) (six) (bread) (girl) (my son)

GH+

Bt+GΔ HW+NO' K+GED XE-XA (baby basket) XI+JE K+Β+XUN (skunk) (deer) LO' M+KYO' (seaweed) (grizzly bear) (mother)

squirrel) (eye) (strawberry) (porcupine) (lizard) (one) (river) (b)[ burden basket)

grandmother, father's side) (sucker) (hummingbird) (coyote) (trout) (acorn pot) (ant) (pigeon)

NUN-D+L (manzanita berry) (snow) HW+-XE KYO' DZ+-MEL BLO' XUN (snow)

©1941 FCAP
ENGLISH
UNIFON
SINGLE-SOUND ALPHABET

A Δ B C C D E E F G H Ι Ξ Π Ψ Ω

at ate all bow cell say chair dip hen he her

F G H Ι Ξ Π Ψ Ω

great goat hat bit bite law kiss low music no

I N O Ο Π Π Ρ Σ Τ Υ Φ Ψ Ω

king lot old look out boy pipe run sure table

Θ Φ Ψ Ω

thirst there up due yest wig azure yes zebra

THE CENTER FOR COMMUNITY DEVELOPMENT

LITHO. IN U.S.A. - 20
T. PARSONS
### Numbers

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>One</th>
<th>Two</th>
<th>Three</th>
<th>Four</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>BO'</td>
<td>NOX</td>
<td>TOK</td>
<td>D+IK</td>
</tr>
<tr>
<td>Five</td>
<td>JWØ-LO</td>
<td>XQC-TON</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eight</td>
<td>KE-NEM</td>
<td>M+XQC-TØ</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Eleven</td>
<td>M+N-BUN</td>
<td>MD-Ø NO BO'</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Twelve
M+N-BUN \ MO-O NO NOX

Thirteen
M+N-BUN \ MO-O NO TOK

Fourteen
M+N-BUN \ MO-O NO D+H+K

Fifteen
M+N-BUN \ MO-O NO CWO-LO

Sixteen
M+N-BUN \ MO-O NO XOC-TON

Seventeen
M+N-BUN \ MO-O NO XOH-K+T
Eighteen
M+N-θUN) MO-O NO KE-NEM

Nineteen
M+N-θUN) MO-O NO M+–OÇ-TΩ

Twenty
NOX D+–M+N-θUN)
Body Parts

My forehead
HW+ - TC+N-TO'

My head
HWE-DO-A

My eye
HW+ - NO

My cheek
HW+ - CE-TQK
My ear
HW+-JO-WE

My nose
HW+-N-JWDH

My teeth
Ho-WD primer

My mouth
HW+-DO' primer

My whiskers
HW+-DO' primer

My neck
HW+-XOC
My chin
HWE-TZ+I

My throat
HW+-CD-WOB

My back
HW+I-K+I

My shoulders
HW+-XUN-TUK

My elbow
HW+-C+C

My arm
HW+-KYON-D
My hand
HW+- LO'

My fingernails
HW+- LO-KETC

My chest
HW+- CΔ-D+Η

My breast
HW+- TCΩ

My belly
HW+- M+T

My butt
HW+- BO'
My thigh, back of calf
HW+ - LQ - XE

My shin (front of calf)
HW+ - TC+ N - TUK - ON

My knee
HW+ - XOT

My foot
HW+ - XE
Clothes

Blouse/shirt
YE-XOL-TQ

Pants
YE-K+XOL-TQ or
MΔ-K+XOL-TQ

Coat
M+X+T-CO-COH

Dress
KYO'
Indian Dress
XO-J+KYO'

Jump Dance Head Dress
MED-NO-C+TON

Gloves
XU-LO-YE-KOL-TQ

Slip
MO-MEL-KYO'

Hat
XOC-TON

Shoes
YE-J+TUL
Deerskin Dance Head Dress
KYO-WQ'

Brush Dance Head Dress
TEL-MOC-W+L-JWEN
Animals, Fish & Birds

Coyote
XON-TEB-TO

Deer
K+-BA+-XUN

Skunk
XOL-JE

Bear
COTC
Raccoon
Mt.-No-XWE

Grizzly Bear
Mt.-KYO'

Cat
Bo-CE

Cottontail
KLo-ME-WE'

Chipmunk
Cu-Lu-XQ-CE-GE

Pine Squirrel
Bh-Gd
Panther
M+NGN-M+B-BE-D+L0

Civet Cat
XDL-JERI-X+J

Puppy
B+I-M-MI-YOC

Kitten
BQ-CE M+C-XE or BQ-CE M+C-KI-YE

Mouse
BO'N
Pig  ᐃᐸ-ᐸォ  

Ground Squirrel  TCE-KUT-YON-ᐃ  

Lynx  M+ᑎ-D+ᑕ  

Dog  ᑕᐴ-K+NE-YOT or ᐃ+ᑎ  

Porcupine  KYO'  

Bobcat  MU-XE'-NO-DD-JD-WOLC
Brown Bear
COTC

Mother bear
COTC MOXEHN NAULE
cubs she has

Fox
M+JWON-TUB-TON

Ringtail Cat
K+L-XO'H

Grey Squirrel
M+KE-NEC

Flying Squirrel
TCHUN-KU-NOC-TO (Redwood) or

XO-KLE-KYON (Hupa) at night

eats
Beaver
JWO' or M+KE'N-TEL
tail wide

Otter
BOK-YI-DH+TH-LE
salmon it likes

Mink
TA-W+NOX-OFH-WH-NE

Fisher
+CTON-M+KE-I-TE-GOH
log runs on

Woodrat
M+-XON-TO-HQ-LEN

Ground Hog
+HN-YE-CO

Mole
I-Y0-YG+T+TMUT
bubbling up

Bat
XO-KLE-NQ-MUT

Horse
A+Y or M+KU-DO-JH+DEBI-TCE

Cow
M+DE-HQ-LEN

Mule
M+JO-WE-NEC
<table>
<thead>
<tr>
<th>Animal</th>
<th>Shortened Form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>White Deer</td>
<td>K+ &amp; XUN &amp; XA</td>
</tr>
<tr>
<td>Doe</td>
<td>MӨX-XEX-XQ-LEN</td>
</tr>
<tr>
<td>Three-pointer</td>
<td>TOK: TEC-A</td>
</tr>
<tr>
<td>Forked horn</td>
<td>D+L-GDH</td>
</tr>
<tr>
<td>EIK</td>
<td>M+ X+ XOT-TCE</td>
</tr>
<tr>
<td>Moose</td>
<td>M+ DE+HN-TEL</td>
</tr>
<tr>
<td>Whale</td>
<td>TE'-LON (Redwood)</td>
</tr>
<tr>
<td>Fawn</td>
<td>D+L-X+Q</td>
</tr>
<tr>
<td>Buck</td>
<td>Θ0-+XON-A</td>
</tr>
<tr>
<td>Four-pointer</td>
<td>D+ΝΚ+TECΔ</td>
</tr>
<tr>
<td>Big Forked horn</td>
<td>D+L-GOH KYQ'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Seal or Sea Lion</td>
<td>Y+ DO-J+Ν-TEL</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Salmon  
θακ

Trout or half-pounder  
θακ-γοʔ

Sturgeon  
θαʔ-κ-κυα

Eel  
κλοη-χοη

Clam  
τε-νεκ-νγ

Crab  
τε-κο-κε'
Aba-lone
HQ-CΔK

Surf fish
TOH-T+Ν-D+L
Dart
ME-J+NEC

Lizard
DJ+MEL (DZ+MEL in Redwood dialect)

Snake, Rattlesnake
KLOH

Frog
C'OBA

Salamander
MU-G+L-X+J-YO-D+L-JO

or

MU-G+L-X+J-EYO-D+L-JWUH
Water Dog
D+ LON

Polliwog
JOBI-U M+C-XE

Turtle or Tortoise or Snapping Turtle
TC+N-TEΘ

Water Lion (Legendary)
TE-KIT-CO-ON (Redwood) or HQ-TCA-TQ (Hupa)

Legendary Water snake
TE-KLDH-NEC

Bull snake
I-YO-NO-WΔ

Water snake
ME-NΔKL-BQ-TEL

King snake
+C-Є+H-HWO

Money snake
NO-DI-YO M+Θ-D+LΘ

Garter snake
M+ΝΑ-LQ'TEL
<table>
<thead>
<tr>
<th>Animal</th>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bee</td>
<td>DZ+C-NO</td>
<td>Fly</td>
</tr>
<tr>
<td>Flea</td>
<td>XUL-TQN</td>
<td>Tick</td>
</tr>
<tr>
<td>Wasp</td>
<td>M+T+C+J-NON-ETB</td>
<td>its legs hanging down</td>
</tr>
<tr>
<td>Worm</td>
<td>XQH</td>
<td>1000 Legged worm</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>JQ-L+C-KE</td>
</tr>
<tr>
<td>Scorpion</td>
<td>TE-XO-CE IG+B-TQ</td>
<td>it stings</td>
</tr>
<tr>
<td>Hornet</td>
<td>M+TCO-D+L-_AX</td>
<td>Daddy Longlegs</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>K+J-KGYON</td>
<td>TCG-K+NE</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Birds
KI-YOC  KI-YOH

Pigeon
Xo-YONT

Owl (big)
M+·C-K+·LO

Owl (small)
M+·N+·LOTc

California Quail (Valley)
D+H

Mountain Quail
No-K+·NE
Red-tail Hawk
K+T+Cδ

Red-shoulderered Hawk
K+T+Cδ TCE-L+H NE-WON

Crane
XOC-L+H-T0

Black Eagle
T+H-M+L

Bald Eagle
DOJOT YI-D+T+LE or sucker he likes

Crow
KYDBI-DOL-JW+N

Golden Eagle
CWO-N-J+N B+Xδ tips white
Robin
OKEO

Mockingbird
OKEO

Sapsucker
KNEO-DHE-TCA

Hummingbird
OKE-COC

Buzzard
MCN+B-JW+N
Bluejay
Y++DU-KU-DO-W+N+B0B or

JΔ-NOI-Y+T+X+C (Redwood) or
jumps higher and higher

KI-CA-TOI (Redwood)
he stays in brush

Raven
DO-CWUN

Red-headed (small) Woodpecker
K+LΔ-GE

Snipe
M+XE-K+I (Redwood) or ME-K+IC-KLQN

Small owl (Legendary Indian Devil Bird)
D+N-DA-M+CWO
Relatives & Persons

My relative, my friend
HW+-MOL-YO'

My mother
HWUN-JWON

My father
HW+-TO'

My son
HWO-XI
My daughter (father's side)
HW+ - TCE

My daughter (mother's side)
HWI-O-JE

My sister
HW+ - DEJ

My brother
HW+ - KL
My grandmother (father's side)  
HW+ - C+ N

My grandmother (mother's side)  
HW+ - CWQ

My grandfather (mother's side)  
HW+ - CWQ

My grandfather (father's side)  
HW+ - MO'- O'- CW+ W' 

My grandchild (mother's side)  
HW+ - KY6

My grandchild (father's side)  
HWI- EL, HW+ - TCG
My aunt (mother's side)
HW+$η$-kʌ'

My aunt (father's side)
HWO-D+$γ$-CW$n$γ

My uncle (mother's side)
HW+$C$

My uncle (father's side)
HW+$-Tʌ$

Girl
TE-$x+$ɔ

Boy
K+$-$LE-$x+$ɔ
Maiden
KEB-TCON

Man
XO-TC-DA

My husband
HW+-HUN'

My wife
HWO'OT

Married woman
TCUN-MEC-KLON

Old man
Kyon-HG-YON

Old woman
DAQ-KYO-LE'
Household Things

Baby Basket
XE-%d

Arrows
NO-TCEC

Canoe
ME-D+L

Bow
HQ-J+TC+C-D+V

Salmon Net
BOK-M+XOK
Flint
TQ-NA-WON (black flint)

CEL-NA-WON (red flint)

Cooking Basket, Eating Basket
M+Θ-TQ, JA-ŁOČ

Sifter Basket
ME-T+T-WOTL

Burden Basket
Nd-T+M+Θ

Basket Plate
Nd-TEL

Jump Dance Basket
NO-WEQ
Gill net, dip net
K+ XOK

Sweat House
TD KYOH

Family House
XON-TO, XQ-J+ XON-TO

Ceremonial House
XON-TO NT KYO
Trees

Big Leaf Maple
K+ - TUN

Madrone
+C - DAD

Black Oak
N+8 - TU - KU - YOH

Tan Oak
K+ - NEC - TON

White Oak
N+8 - TUK
Acorns in the shell
D+TCK

Cracked acorns
KYON-YON M+TCE

Soaked acorns
+TUC

Acorn soup
CO'-X0H

Acorns, soaked for one year
TOH-K+T
Redwood
GUH-KYO

White Alder
G0H

Fir or Pine
N+C-K+N
Environment

Sunshine
XION-C+L

Snow
NUN-D+L

Hot
XION-CER

Fire
XOVI
Stars
C+N'

In the night
XO-KLE-C+N'

Night time
XO-KLE

River
XUN
<table>
<thead>
<tr>
<th>Thunder</th>
<th>Lightning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>KE-NOH</td>
<td>K+GOH</td>
</tr>
<tr>
<td>Early in the day</td>
<td>Early in the morning</td>
</tr>
<tr>
<td>N+TCE-NU-W+η-O</td>
<td>XO-KLE-DUN</td>
</tr>
<tr>
<td>Early in the evening</td>
<td>Wind</td>
</tr>
<tr>
<td>J+η-KYO-DUN</td>
<td>TEC-JE</td>
</tr>
<tr>
<td>Fog</td>
<td>It snowed</td>
</tr>
<tr>
<td>M+CT-JE, M+CT</td>
<td>NON-DATL</td>
</tr>
<tr>
<td>It's cold</td>
<td>It got cold</td>
</tr>
<tr>
<td>XOC-XUTC</td>
<td>XOη-XUTC</td>
</tr>
<tr>
<td>It's getting colder</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XO-J+ XOη-XUTC</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Don't look up in the air when it is snowing.

**Don't look up in the air when it is snowing.**
<table>
<thead>
<tr>
<th>Rock</th>
<th>Sand</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TCE</td>
<td>Β+T-JOH</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trees</td>
<td>Mountain</td>
</tr>
<tr>
<td>N+C-K+N</td>
<td>N+N-N+C-ON</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trail, road, path</td>
<td>Valley</td>
</tr>
<tr>
<td>T+N</td>
<td>NO-T+N-NOX</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Upriver</td>
<td>Downriver</td>
</tr>
<tr>
<td>YI-NUK</td>
<td>NO-IT-DE</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Uphill, Up</td>
<td>Downhill, Down</td>
</tr>
<tr>
<td>NΔ-I-DUK, YI-DUK</td>
<td>NΔ-IT-CEN</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Across the river</td>
<td>Toward the ground</td>
</tr>
<tr>
<td>YI-MON, YI-MON-C+N</td>
<td>N+N-C+N</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Ocean
TQ-M+Y-O

Lake
M+Y-XUT

Pond
M+Y-XUT M+C-KI-YETC

Ripple
XOC-L+\N

Waterfall
NO-Q-L+\N-D+Y

Falls on Tish Tang Creek
N+LO-KYO'

Fishing place above Falls
N+LO-KYO-W+D0

Grass
KLO'

Field, meadow, prairie
KLOK

gassy

Brush
KI-TO'

Bushes, in the brush
KI-TO-D+Y
Food

Strawberries
K+/GEJ

Indian tea
NOC-T+K

Huckleberries
Cw+Bc

Blackberries
+C-KQTC B+/W+N or +C-KQTC
Gooseberries
K+Θ-ΞΟC

Manzanita berries
D+ΝΟΗ

Carrots
ΚΔ-CE-NE-WON

Salmon
ΒΟΚ

Corn
ΚΔ-CE-NE-WON

Potatoes
ΗΝ-YE-TΩ
Deer meat
K+ - B+ - XUN

Eel
KLOH - XON

Squash
CE - xa - ja - ne - won

Salt
D + u - xa - c

Acorn Bread
XO - c+ - de - do - B+K

Pie
ME - c+ - B+K
Mussels
XO-C+TC-M+L

Sucker
DO-JOT

Elk meat
M+KY-Q-ROTE

Tomatoes
KH-NO-JE-XO-XE

Onion
M+KYQ-N+JW+N

Seaweed
LO
Sugar
K+N-C+N-TO'

Coffee
TO'NON B+W+N

Beans
NO-DETNE-WON

Eggs
K+WE-HWE

Indian Potatoes
XO-J+N-YE-TO

Geese
D+Y-KQO YI-D+T+LE

Bread
DE-DD-B+K